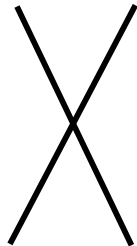


Vea Horario 3^{ra} pagina
See Schedule 3rd Page



Embajadores de Cristo Jesús

Queridos hermanos y hermanas de San Juan Bautista,

A medida que continuamos escuchando el discurso de Jesús sobre la Iglesia (la comunidad de creyentes) en el capítulo 18 del evangelio de San Mateo, el Señor usa la pregunta de Simón Pedro sobre cómo debemos perdonar para resaltar de la misericordia y el perdón en el reino. del cielo y de la Iglesia. Recuerde que en el capítulo 16 Jesús había declarado que Simón era "Pedro", la "Roca" sobre la que construiría su Iglesia, dándole a Pedro el poder único de las llaves, el poder de perdonar los pecados. Escuchamos esto reiterado y extendido a todos los apóstoles el domingo pasado en los versículos del capítulo 18 inmediatamente antes del pasaje de hoy.

Entonces, con la autoridad para perdonar el pecado, así como la necesidad personal de perdonar, Pedro pregunta: **“Señor, si mi hermano peca contra mí, ¿con qué frecuencia debo perdonarlo? ¿Hasta siete veces?** Desde una perspectiva, podemos ser comprensivos con Pedro o con cualquier otra persona que pueda hacer esta pregunta, ya que nuestra experiencia nos muestra que hay ocasiones en las que una persona nos hiere o nos ofende vez tras vez. Entonces, ¿hay un límite a cuánto debemos soportar esto y responder con misericordia?

Jesús utiliza este intento de cuantificar el perdón (7 veces) e indica que si estamos contando, todavía no hemos entendido el origen del acto de perdonar. La parábola ilustra, en parte, el origen de nuestra motivación para perdonar, y es la realidad de que Dios nos ha perdonado de manera inconmensurablemente y misericordiosamente. Esta conciencia debe traernos una gran alegría, pero también debe aumentar nuestra gratitud y nuestro amor por Dios. Si suplicamos al Señor por misericordia y perdón, la cancelación de nuestra deuda con Dios hace mucho más que limpiar la pizarra. Esta misericordia debe animarnos y capacitarnos para imitar a nuestro Padre Celestial. Jesús enfatiza esto por el enorme contraste entre el tamaño de la deuda contraída con el Rey y la deuda menor, contraída con el siervo perdonado. La realidad de nuestra enorme deuda con Dios coloca todas las demás ofensas que podamos sufrir en la perspectiva adecuada, y llenos de profunda gratitud perdonamos sin contar.

Además, al imitar a Dios, que es Amor, ponemos el amor en acción perdonando. El amor busca lo mejor para la otra persona. Dios nos perdona porque eso es lo que necesitamos; es lo mejor para nosotros. Negarnos a nosotros mismos y tomar nuestra cruz como discípulos de Jesús significa vivir ese mismo tipo de Amor Divino sin contar las veces que se necesita. La caridad cristiana nunca puede poner un límite al perdón de otro que está realmente arrepentido, porque lo mejor para esa persona es recibir nuestro perdón.

Así, la Iglesia, como sacramento universal de salvación para todos los pueblos, y cada uno de sus miembros debe imitar la misericordia ilimitada del Señor perdonando 70 veces 7 veces. En una época de tremenda división en la sociedad y en la Iglesia, esta actitud, lo cual es esencialmente la actitud de amor de Cristo, puede parecer tan difícil de emular. Y por si sola puede ser difícil. Pero no estamos solos, porque el Señor nos ilumina con su Palabra, nos acompaña en la Eucaristía y nos inspira con su Espíritu Santo. Que seamos, entonces, embajadores de la misericordia y el amor del Señor.

En la misericordia de nuestro Salvador,



Ambassadors of Christ Jesus

Dear People and Friends of San Juan Bautista,

As we continue to hear from Jesus' discourse on the Church (the community of believers) in chapter 18 of St. Matthew's gospel, the Lord uses Simon Peter's question about how forgiving we must be to highlight the centrality of mercy and forgiveness in the kingdom of heaven and thus in the Church. Recall in chapter 16 Jesus had declared Simon to be 'Peter', the 'Rock' upon whom he would build his Church, giving to Peter the unique power of the keys, the power to forgive sins. We heard this reiterated and extended to all the apostles last Sunday in the verses of chapter 18 immediately prior to today's passage.

So with the authority to forgive sin, as well as the personal need to be forgiving, Peter asks, "***Lord, if my brother sins against me, how often must I forgive him? As many as seven times?***" From one perspective we can be sympathetic to Peter or anyone else that might ask this question, since our experience shows us that there are times when we are hurt or offended by a person over and over again. So is there a limit to how much we must endure this and respond with mercy?

Jesus uses this attempt to quantify forgiveness (7 times) and indicates that if we are counting, we still have not yet understood the origin of the act of forgiving. The parable illustrates, in part, the origin for our motivation to forgive, and that is the awareness that we have been forgiven so immeasurably and mercifully by God. This awareness ought to bring us great joy, but also increase our gratitude toward and our love for God. If we beseech the Lord for mercy and forgiveness, the cancelling of our debt to God does much more than wipe the slate clean. This mercy ought to animate us and enable us to imitate our Heavenly Father. Jesus emphasizes this by the enormous contrast between the size of debt owed to the king and the much smaller debt owed to the forgiven servant. Awareness of the enormity of our indebtedness to God places all other offenses that we might suffer in the proper perspective, and filled with deep gratitude we forgive without counting.

Additionally, by imitating God, who is Love, we put love into action by forgiving. Love seeks what is best for the other person. God forgives us because that is what we need; it is what is best for us. To deny ourselves and take up our cross as a disciple of Jesus means living that same kind of Divine Love without counting the times it is needed. Christian charity can never place a limit on forgiveness of another who is truly sorry, because what is best for that person is to receive our forgiveness.

Thus, the Church, as the universal sacrament of salvation for all peoples, and each of her members is to imitate the Lord's boundless mercy forgiving 70 times 7 times. In a time of tremendous division in society and in the Church, this attitude, which is essentially Christ's attitude of love, can seem so difficult to emulate. And alone it is. But we are not alone, for the Lord enlightens us with his Word, accompanies us in the Eucharist, and inspires us with his Holy Spirit. May we, then, be ambassadors of the Lord's mercy and love.

In the Mercy of our Savior,



Esta Semana en San Juan Bautista

HORARIO DE MISA DE TRASICION

El horario de las Misas Publicas es el siguiente.
Las Misas serán transmitidas en Vivo cada día.

Sábado, 12 de Septiembre—Santísimo Nombre de la Virgen María

7:00 PM MISA DE VIGILIA - *Por la Comunidad de San Juan Bautista* - P. Olkowski

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

Domingo, 13 de Septiembre — 24° Domingo de Tiempo Ordinario

8:00 AM MASS (Inglés) — *The Deceased Members of the Cabrera Family* † — P. Olkowski

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

11:00 AM MISA (Español) — *Por el aniversario de boda de Ángel & Juanita López* — P. Olkowski

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres
Esta Misa será Transmitida en Vivo

6:00 PM MISA (Español é Inglés) — *Antera Velásquez* † — P. Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

Lunes, 14 de Septiembre— Exaltación de la Santa Cruz

9:00 AM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — *Fredesvinda Pichardo* † — P. Deogratias

Martes, 15 de Septiembre— Virgen María de los Dolores

6:30 PM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — *Julio Espinosa* † — P. Olkowski

Miércoles, 16 de Septiembre— Santos Cornelio y Cipriano

9:00 AM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — *Antolin, Ana, Maria & Agustina López* † — P. Olkowski

Jueves, 17 de Septiembre— San Roberto Belarmino

6:30 PM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — *María Elena Carrasco, Adán Noé Barrios & Consuelo y Gerardo González* † — P. Deogratias

Viernes, 18 de Septiembre

9:00 AM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — *Juana Nuñez* † - P. Wolfe

6:00 - 7:00 PM CONFESIONES al AIRE LIBRE en el estacionamiento.

Sábado, 19 de Septiembre—San Jenaro

8 - 9:00 AM CONFESIONES al AIRE LIBRE en el estacionamiento.

7:00 PM MISA DE VIGILIA - *A Jesús sacramentado por gracias recibidas por la intenciones de Johnny Lopez* - P. Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

Domingo, 20 de Septiembre — 25° Domingo de Tiempo Ordinario

8:00 AM MASS (Inglés) — *Juan, Miguelina, Idalia, Trinidad Santiago* † — P. Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

11:00 AM MISA (Español) — *Por la Comunidad de San Juan Bautista* — P. Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres
Esta Misa será Transmitida en Vivo

6:00 PM MISA (Español é Inglés) — *Por las Almas en el Purgatorio* P. Deogratias

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

SJB Hispanic Festival 2020

Raffle Winners

1 st Prize - \$5,000	R. Rodriguez	# 65729
2 nd Prize - \$4,000	F. Laboy	# 39890
3 rd Prize - \$3,000	E. Lopez	# 57936
4 th Prize - \$500	R. Aquirre	# 12208
5 th Prize - \$300	L. Díaz	# 31864
6 th Prize - \$200	H. Renta	# 38273

MUCHISIMAS GRACIAS por SU APOYO del FESTIVAL HISPANO 2020 MANY, MANY THANKS for YOUR SUPPORT



a Nuestros Cocineros Tremendos/ to our Tremendous Cooks



a los Coordinadores de Take-Out/to our Take-Out Coordinators



a Nuestros Partidarios en los Medios/to our Media Supporters



a Nuestros Servidores Comprometidos / to our Servers



a Nuestros Patrocinadores / to our Generous Sponsors



a Nuestros Partidarios de la Rifa / to our Raffle Supporters

IGLESIA CATÓLICA SAN JUAN BAUTISTA

37th ANNUAL

HISPANIC FESTIVAL

THANK YOU - GRACIAS



2020 PLATINUM SPONSORS: **metro** by T-Mobile **Capital BLUE** 



UPMC HEALTH PLAN



www.LancasterHispanicFestival.com

TIENDA DE SAN JUAN BAUTISTA
SAN JUAN BAUTISTA THRIFT STORE

Nuestra tienda esta abierta con un nuevo horario. **Toda persona tendrá que usar mascararas y seguir las guías de distanciamiento Social para poder entrar. La capacidad dentro de la tienda será limitada.**



Nuevos horarios:

Miércoles y Jueves de 9am—3pm,
 Viernes y Sábado 9am—2pm.

Lunes y Martes no se abrirá al publico, será para aceptar donaciones solamente.

Our store is now open with a new times of operation. Everyone will have to use masks and follow the guidelines of Social Distancing in order to enter the store. In-store capacity will be limited.

New hours of operation:

*Wednesday and Thursday — 9am - 3pm,
 Friday and Saturday — 9am - 2pm.*

Monday and Tuesday will not open to the public, it will be open to accept donations only.

Resurrection Catholic School
Your Parish School



- ◆ **Resurrection's Health and Safety Plan** can be found on our website, www.rcspa.org.
- ◆ **Resurrection is still enrolling for the 2020-2021 school year, Pre-K to 8th grade**, visit <https://rcspa.org/admissions/> or call 717-392-3083.
- ◆ **Volunteers are need for 15th Annual Golf Outing** on Tuesday, September 15 at Meadia Heights. Call Amanda Lyda if you would like to help at 717-475-6330.
- ◆ **Special thanks** to all the golfers and our sponsors, especially the **Knights of Columbus 867, McGaughlin Insulation, The Lyda Family, Art White and Friends of Don Nicklaus, BJ's Wholesale, Golf Etc. Lancaster, Wegmans and Herr's.**
- ◆ **Please** note that there is no entrance to the school parking lot during school hours. We appreciate your understanding. Please pray for a safe school year for students and staff.
- ◆ **School Masses** will be closed to the public at this time.

*¡Invitamos a su familia a formar parte de la familia Resurrección!
 Familia de Fe: La Amabilidad lo Cambia Todo*

*We invite your family to become part of the Resurrection family!
 Family of Faith – Kindness Changes Everything*

NOTICIAS DE CATECISMO
CATECHISM NEWS



Las inscripciones para el este año escolar están disponibles en la oficina parroquial, Lunes a Viernes 9:00 AM—3:00 PM. Debido a la situación actual las clases comenzaran en el mes de Octubre. Por favor estén atentos a nuestro boletín, pronto le avisaremos la fecha especifica.

Registrations for this school year are available at the parish office, Monday through Friday 9:00 AM—3:00 PM. Due to the current situation classes will begin in October. Please review our bulletin, we will soon publish the specific dates.

VOLUNTARIOS: Maestros y Ayudantes

Estamos necesitando de personas que nos puedan ayudar en el Programa de Catecismo. Los interesados pueden comunicarse con Armando Torres, 717-392-4118.

We are in need of people who can help us in the Catechism Program. Those interested can contact Armando Torres, 717-392-4118.

Part Time Toddler Teacher Position Available in San Juan Bautista Preschool

Job Responsibilities: Supervise, educate and care for toddlers. Lead teacher is responsible for all aspects of the care and education for the children enrolled in his/her class. Responsibilities may include but are not limited to the following: physical care-giving, developmental assessments, following an age appropriate curricular plan, and facilitation of supportive relationships with director, co-workers, parents, and students. **Skills:** We are in search of a bilingual teacher who can speak Spanish and English.

Requirements: Minimum a High School Diploma with at least 2 years of childcare experience. Must have up to date clearances (not older than 1 year)

Job Type: Part-time

- ◆ **Experience:** childcare: 2 years (Required)
- ◆ **Education:** High school (Required)
- ◆ **Language:** Spanish/ English (preferably)



Posición de Maestro de niños pequeños a tiempo parcial disponible en el Preescolar de San Juan Bautista

Responsabilidades laborales: Supervisar, educar y cuidar a los niños pequeños. El maestro principal es responsable de todos los aspectos del cuidado y la educación de los niños inscritos en su clase. Las responsabilidades pueden incluir, entre otras, las siguientes: atención física, evaluaciones del desarrollo, seguimiento de un plan curricular apropiado para la edad y facilitación de relaciones de apoyo con el director, buen relación con compañeros de trabajo, padres y estudiantes. **Habilidades:** Estamos en busca de un maestro bilingüe que hable español e inglés.

Requisitos: Mínimo un diploma de escuela secundaria con al menos 2 años de experiencia en el cuidado de niños. Debe tener autorizaciones actualizadas (no más de 1 año)

- ◆ **Tipo de trabajo:** Tiempo-parcial
- ◆ **Experiencia:** Cuidado de niños: 2 años (requerido)
- ◆ **Educación:** Secundaria (requerido)
- ◆ **Idioma:** Español/Ingles (preferible)

Primera Lectura

Ec. 27,33—28,9

Cosas abominables son el rencor y la cólera; sin embargo, el pecador se aferra a ellas. El Señor se vengará del vengativo y llevará rigurosa cuenta de sus pecados.

Perdona la ofensa a tu prójimo, y así, cuando pidas perdón, se te perdonarán tus pecados. Si un hombre le guarda rencor a otro, ¿le puede acaso pedir la salud al Señor?

El que no tiene compasión de un semejante, ¿cómo pide perdón de sus pecados? Cuando el hombre que guarda rencor pide a Dios el perdón de sus pecados, ¿hallará quien interceda por él?

Piensa en tu fin y deja de odiar, piensa en la corrupción del sepulcro y guarda los mandamientos.

Ten presentes los mandamientos y no guardes rencor a tu prójimo. Recuerda la alianza del Altísimo y pasa por alto las ofensas.

Salmo

102: 1-2. 3-4. 9-10. 11-12

R. El Señor es compasivo y misericordioso.

Bendice, al Señor, alma mía;
que todo mi ser bendiga su santo nombre.
Bendice, al Señor, alma mía,
y no te olvides de sus beneficios. (R)

El Señor perdona tus pecados
y cura tus enfermedades;
él rescata tu vida del sepulcro
y te colma de amor y de ternura. (R)

El Señor no nos condena para siempre,
ni nos guarda rencor perpetuo.
No nos trata como merecen nuestras culpas,
ni nos paga según nuestros pecados. (R)

Como desde la tierra hasta el cielo,
así es de grande su misericordia;
como un padre es compasivo con sus hijos,
así es compasivo el Señor con quien lo ama. (R)

Segunda Lectura

Rom. 14: 7-9

Hermanos: Ninguno de nosotros vive para sí mismo, ni muere para sí mismo. Si vivimos, para el Señor vivimos; y si morimos, para el Señor morimos. Por lo tanto, ya sea que estemos vivos o que hayamos muerto, somos del Señor. Porque Cristo murió y resucitó para ser Señor de vivos y muertos.

Aclamación antes del Evangelio

R. Aleluya, aleluya.

Les doy un mandamiento nuevo, dice el Señor:
que se amen los unos a los otros,
como yo los he amado.

R. Aleluya, aleluya

Evangelio

Mt. 18, 21-35

En aquel tiempo, Pedro se acercó a Jesús y le preguntó: “Si mi hermano me ofende, ¿cuántas veces tengo que perdonarlo? ¿Hasta siete veces?” Jesús le contestó: “No sólo hasta siete, sino hasta setenta veces siete”.

Entonces Jesús les dijo: “El Reino de los cielos es semejante a un rey que quiso ajustar cuentas con sus servidores. El primero que le presentaron le debía muchos talentos. Como no tenía con qué pagar, el señor mandó que lo vendieran a él, a su mujer, a sus hijos y todas sus posesiones, para saldar la deuda. El servidor, arrojándose a sus pies, le suplicaba, diciendo: ‘Ten paciencia conmigo y te lo pagaré todo’. El rey tuvo lástima de aquel servidor, lo soltó y hasta le perdonó la deuda.

Pero, apenas había salido aquel servidor, se encontró con uno de sus compañeros, que le debía poco dinero. Entonces lo agarró por el cuello y casi lo estrangulaba, mientras le decía: ‘Págame lo que me debes’. El compañero se le arrodilló y le rogaba: ‘Ten paciencia conmigo y te lo pagaré todo’. Pero el otro no quiso escucharlo, sino que fue y lo metió en la cárcel hasta que le pagara la deuda.

Al ver lo ocurrido, sus compañeros se llenaron de indignación y fueron a contar al rey lo sucedido. Entonces el señor lo llamó y le dijo: ‘Siervo malvado. Te perdoné toda aquella deuda porque me lo suplicaste. ¿No debías tú también haber tenido compasión de tu compañero, como yo tuve compasión de ti?’ Y el señor, encolerizado, lo entregó a los verdugos para que no lo soltaran hasta que pagara lo que debía.

Pues lo mismo hará mi Padre celestial con ustedes, si cada cual no perdona de corazón a su hermano”.

First Reading

Sir 27:30—28:7

Wrath and anger are hateful things, yet the sinner hugs them tight. The vengeful will suffer the LORD's vengeance, for he remembers their sins in detail.

Forgive your neighbor's injustice; then when you pray, your own sins will be forgiven. Could anyone nourish anger against another and expect healing from the LORD?

Could anyone refuse mercy to another like himself, can he seek pardon for his own sins? If one who is but flesh cherishes wrath, who will forgive his sins?

Remember your last days, set enmity aside; remember death and decay, and cease from sin!

Think of the commandments, hate not your neighbor; remember the Most High's covenant, and overlook faults.

Responsorial Psalm 103:1-2, 3-4, 9-10, 11-12

R. The Lord is kind and merciful, slow to anger, and rich in compassion.

Bless the LORD, O my soul;
and all my being, bless his holy name.
Bless the LORD, O my soul,
and forget not all his benefits. (R.)

He pardons all your iniquities,
heals all your ills.
He redeems your life from destruction,
crowns you with kindness and compassion. (R.)

He will not always chide,
nor does he keep his wrath forever.
Not according to our sins does he deal with us,
nor does he requite us
according to our crimes. (R.)

For as the heavens are high above the earth,
so surpassing is his kindness
toward those who fear him.
As far as the east is from the west,
so far has he put our transgressions from us. (R.)

Second Reading

Rom 14: 7-9

Brothers and sisters: None of us lives for oneself, and no one dies for oneself. For if we live, we live for the Lord, and if we die, we die for the Lord; so then, whether we live or die, we are the Lord's. For this is why Christ died and came to life, that he might be Lord of both the dead and the living.

Gospel Acclamation

R. Alleluia, alleluia.

I give you a new commandment, says the Lord:
love one another as I have loved you.

R. Alleluia, alleluia.

Gospel

Mt 18: 21-35

Peter approached Jesus and asked him, "Lord, if my brother sins against me, how often must I forgive? As many as seven times?" Jesus answered, "I say to you, not seven times but seventy-seven times.

That is why the kingdom of heaven may be likened to a king who decided to settle accounts with his servants. When he began the accounting, a debtor was brought before him who owed him a huge amount. Since he had no way of paying it back, his master ordered him to be sold, along with his wife, his children, and all his property, in payment of the debt.

At that, the servant fell down, did him homage, and said, 'Be patient with me, and I will pay you back in full.' Moved with compassion the master of that servant let him go and forgave him the loan. When that servant had left, he found one of his fellow servants who owed him a much smaller amount. He seized him and started to choke him, demanding, 'Pay back what you owe.' Falling to his knees, his fellow servant begged him, 'Be patient with me, and I will pay you back.' But he refused. Instead, he had the fellow servant put in prison until he paid back the debt.

Now when his fellow servants saw what had happened, they were deeply disturbed, and went to their master and reported the whole affair. His master summoned him and said to him, 'You wicked servant! I forgave you your entire debt because you begged me to. Should you not have had pity on your fellow servant, as I had pity on you?' Then in anger his master handed him over to the torturers until he should pay back the whole debt.

So will my heavenly Father do to you, unless each of you forgives your brother from your heart."

LECTURAS DE LA MISA - Daily Mass Readings

Lunes	Números 21, 4-9; Filipenses 2, 6-11; Juan 3, 13-17
Martes	1 Corintios 12, 12-14. 27-31; Juan 19, 25-27
Miércoles	1 Corintios 12, 31-13, 13; Lucas 7, 31-35
Jueves	1 Corintios 15, 1-11; Lucas 7, 36-50
Viernes	1 Corintios 15, 12-20; Lucas 8, 1-3
Sábado	1 Corintios 15, 35-37.42-49 ; Lucas 8, 4-15
Domingo	Isaías 55, 6-9; Filipenses 1, 20-24.27; Mateo 20, 1-16

SERIAMENTE ENFERMOS — Seriously ill

Luis Anavitate, Dylan Alvarado, Aridia Batista Candelario, Marcelino Crespo, Suleida Colon, David Guzmán, Ángela Luna, Lydia Luna, Elaine Martin, Adrián Martínez, Aida Mojica, José Morales, Ruth Natal, Eusebio Ortiz, Virgen Plaza, Diácono Félix Ramos-García, Carmen Rivera, Ada Rodríguez, Luis Gilberto Rodríguez, Salustina Rodríguez, Yirandy Rodríguez, Dolores Rojas, Yenimar Sáez, Miguel Torres, Lisette Vázquez, N. Velázquez.

ENFERMOS EN CASA - Sick at Home

Matilde Aponte, Paula Camacho, Isabel Colon-Ruiz, Ignacio Cortes, Luz Ester Fernández, Miguel Guzmán, Maggie Hernández, María Kovacs, Martina López, Isabel Lugo, Adela Madrigal, Ana Maldonado, Daniel Matos, Norberto Millán, Miguel Montes, Ramón Nazario, Betty Nazario, Agnes Nazario, Hilda y Ramoncito Ramos, Teresa Ramos, Margarita Reyes, José “Che” Rivera, Sonia Rosario, Adrián Sánchez, Wilson Sánchez Jr., Juana Tarazona, Elena Tellado, Efraín Vera.

BAUTIZOS - Baptisms

En las próximas semanas daremos información de cuando comenzaremos las clases Pre-bautismales y Bautizos en la Iglesia. En caso de una emergencia medica, donde exista el riesgo de muerte, por favor llame nuestra oficina parroquial para recibir la atención de un sacerdote.

In the coming weeks we will give information about when we will summarize the Pre-Baptismal and Baptismal Classes in the Church. In case of a medical emergency, where there is a risk of death, please call our parish office to receive the attention of a priest.



Corresponsabilidad de la Parroquia Parish Stewardship	
5 & 6 de Septiembre del 2020	
75 Sobres rosados / <i>pink</i>	\$ 3,218.00
20 Donaciones Electrónicas / <i>Online</i>	1715.00
Colecta Suelta / <i>Loose Collection</i>	607.00
Otras Donaciones / <i>Other</i>	70.00
TOTAL	\$ 5,610.00
Reporte Semanal / Weekly Report	
Presupuesto Semanal / <i>Weekly Budget</i>	\$ 6,000.00
Colecta Actual / <i>Actual Collection</i>	5,610.00
Diferencia / <i>Difference</i>	-(390.00)
Colectas hasta el momento / Year to Date Collections	
Presupuesto Anual / <i>Annual Budget</i>	\$ 60,000.00
Colecta Actual / <i>Actual Collection</i>	\$ 42,076.07
Déficit / <i>Deficit</i>	-(17,923.93)

**SACRAMENTO DE CONFESIÓN
SACRAMENT OF CONFESSION**

El Sacramento de la Confesión estará nuevamente disponible en períodos regulares, aunque provisionales, y será escuchado al aire libre en el estacionamiento. **Por favor, noten el tiempo más temprano para los Viernes—6:00-7:00 PM**

The Sacrament of Confession will again be available at regularly, although provisional, time periods and will be heard outdoor in church parking lot. Please note the change to an earlier time on Fridays—now confessions will be heard on Fridays from 6:00—7:00 PM

Horario de Confesiones / Confessions

Viernes / Friday 6:00 — 7:00 PM
Sábados / Saturday 8:00 — 9:00 AM

FELICIDADES a los NEUVOS DIACONOS

Este fin de semana **Diacono Jorge Nazario** y **Diacono Armando Torres** fueron ordenados como diáconos permanentes para la Diócesis de Harrisburg, con otros 33 otro diáconos nuevos. Que el Señor bendiga con muchos frutos su ministerio diaconal!

CONGRATULATIONS to the NEW DEACONS

This weekend **Deacon Jorge Nazario** and **Deacon Armando Torres** were ordained to the Permanent Diaconate for the Diocese of Harrisburg along with 33 other new deacons. May the Lord bless abundantly their diaconal ministry among us with much good fruit!

OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS y SUS FAMILIAS

Por favor recuerden en sus oraciones a las siguientes personas que han fallecido recientemente y oren por sus familias.

Mirta Pirez Hernández, Benito Pérez, Delia Picart

Please remember in your prayers the above mentioned who have died recently and pray for their family.

Fondo para la Sistema de Calefacción Heating Fund Unit	
Costo de Instalación / <i>Cost of Installation</i>	\$ 75,000.00
Donaciones previas / <i>Previous donations</i>	\$ 33,998.06
Donaciones recibidas / <i>Donations 09/06/2020</i>	\$ 298.00
Balance	\$ 40,484.94

Si usted desea colocar el aviso de su negocio en esta pagina,
por favor llame la oficina parroquial al 717-392-4118

If you would like to advertise your Business on this page, please call our parish office at 717-392-4118



RESIDENTIAL & COMMERCIAL MAINTENANCE
RUBIO'S
Tree Service & Landscaping
Call for a FREE Estimate 717-459-3281
licensed & insured • RubiosTreeSvc@aol.com
tree removal • stump grinding • trimming
pruning • total lawn care & mowing
hauling & clearing
emergency clean ups
OVER 12 YEARS OF EXPERIENCE
serving all of Lancaster County



EL JARDÍN
~ FLOWERS & GARDEN ROOM ~
Flores y Plantas para toda ocasión Flower and plants for all occasions
Especializados en Bodas y Funerales Specializing in Weddings & Funerals
Dueño ~ LUIS MORALES ~ OWNER
258 N. Queen St., Lancaster PA 17603 ~ 717-295-5411
www.eljardinflorist.com Facebook: eljardin.flowers



Rohrerstown
DINER
Lancaster, PA
Serving Breakfast & Lunch

Rohrerstown Family Restaurant
2211 Marietta Ave, Lancaster, PA 17603
(717) 392-6759

Ofrecemos desayuno y almuerzo.
Abierto 7 días a la semana
6:00 AM – 2:00 PM
Fernando Flores, Propietario



EL PUEBLITO
Mexican Store

Contamos con gran surtido de productos mexicanos, música y exquisita comida.

Javier y Celina Segura
1027 Dillerville Road
Lancaster, PA 17603

(717) 393-9411
Abierto todos los días de 9:30 AM – 10:00 PM

Envía hasta \$1,000 por solo \$8.00 en **Vigo**

Cambia tu vida con
Esperanza
Servicios de Consejería en Lancaster, PA

- Consejería Familiar
- Grupos Terapéuticos
- Servicios Psiquiátricos

Queremos ayudar a la gente a mejorar la calidad de sus vidas, a que sea tolerantes a los cambios y a que crean en si mismos.
Valoramos la Diversidad Cultural - Creamos un Ambiente de Confianza

Radamez Melendez, CEO
radmelendez@yahoo.com

1148 Elizabeth Avenue
Lancaster PA 17601
(717) 390-9086



Nos especializamos en trajes para **Bodas y Quinceañeras.**
Pase por nuestra tienda hoy para que encuentre el traje perfecto para su ocasión especial.
Contamos con personal de habla Hispana

Tami Johnson - Owner / Registered Bridal Consultant
1571 Fruitville Pike, Suite 2, Lancaster, PA 17601
bellarosebridalpa.com | tamij@bellarosebridalpa.com
717-553-5656 | Cell: 610-462-9494

M.A.K Hair Salon
402 W. Orange St.
Lancaster, PA 17603
717 - 399-4901
Especializados en todos los últimos estilos de pelo.



Blank advertisement space.



F. R. G.
Carpintería - Pintura - Techos
Revestimiento - Cerámica - Cercas
Reparación de Ventanas y Balcones

Felix Ramos
19 Rosewood Dr.
Lancaster, PA 17603

(717) 874-7244
Licencia de 1 Estado
PA059425

Eric Lopez 717-989-0206



Eric's Cuts

639 S. Marshall St
Lancaster, PA 17602

Martes y Miércoles - 10—6:00 PM
Jueves y Viernes - 10—8:00 PM
Sábado - 8—4:00 PM

